域埠禺山分所將成立
邑僑熱烈捐經費

（續昨）戴劍星。周騰森。黃品春。周曾儀。蘇啓垣。黃鑾飛。曹坤生。徐錦鴻。茹沽白。蘇文照。楊日明。曹栢秦。徐秋來。周少雄。周沛良。周桂榮。周柱煊。沈世才。甘煥松。曹添培。甘燕洪。周炯球。周熾賢。周錦堅。徐耀玫。蘇鑑洲。蘇灼堯。曹巽才。徐文炳。徐炳芬。徐鎮洲。徐卓基。周拱星。陳貴興。周尤渙。周炳才。周振堅。周昇容。周樹基。周澤祥。周政芬。周譜晃。周家谷。黃鏡倫。徐錫潘。三元者董海廣。徐有則。江志洪。徐春容。曹樹洪。董桂蕊。徐廷協。徐鏡閏。二元者曹貴祥。周寶銘。楊禮全。徐劍坦。蘇灼培。朱雲世。董羣星。周根榮。周耀球。周燮揚。徐祿位。植麗清。曹耀煊。徐錦榮。董店輝。徐德梧。徐炳勳。徐洪敬。徐汝球。董瑾桐。徐渭煌。徐喜和。周瑞南。周賜福。周秩舉。周杜高。曹榮津。周耐均。周錦煥。徐煥祥。周鏞湛。曹錦超。一元者董松祖。徐能介。徐大秀。周管煊。周官保。董維忠。徐炳儀。據該所執事稱。慨捐經費者尚多。容日再報。

美國收容香港難民
僅限華僑眷屬

外僑協會解釋疑問

紐約訊。美國外僑協會消息。美政府之收容香港難民。將僅以華裔僑眷為限。

在該會昨日舉行六發表之移民事項問答中。解釋此一問題。據稱。依照美政府之聲明。香港難民來美。乃根據移民法律中之「假釋」條例。除非國會通過特別立法。則受假釋而入境之人數。將極有限。此等人當屬等候簽證已久。而又具享有移民優先權者。美國公民及合法居民之近親。始有資格。

外僑被撥出境

不准領養老金

外僑協會另解釋。凡屬受解撥出境之人。即喪失領取美政府養老金之權利。

據稱。一九五六年國會通過法案。作如上規定。一外僑六十五歲。在美國工作幾十年。已開始領養老金。但因其最近將被撥出境。此後即無養老金。

百萬富翁女春情衝動
被法國企檯勾引上手

路透社坎恩城電。美國德薩斯州一名百萬富翁油商之十九歲女兒。在此避暑聖地與一個法國二十二歲之男企檯。相識不到五天。即私奔結婚。已吳處女寶。此少女名瑪麗。二星期前。偕其母親來此間一著華旅館平楊。在餐室用飯之時。侍者乃二十三歲之小伙子。名約克。二人眉來眼去。第五個晚上。瑪麗俟清晨四時。溜出臥床。與約克幽會。一去不返。聞已結婚。

◎大減價買二送一
宣傳良藥 不計成本

奇異藥水每罎大壹元五中九毛小四毛五
金耳環跌打酒每罎大壹元五 小九毛
必靈丹每盒壹元
買兩罎送一罎 大小照送
由八月廿七號至九月八號 過期不送
五洲藥房啓
ENG CHOW CO.
104 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

○養貂皮鼠園口出賣

樓宇并蓄籠。可養一千五十隻貂皮鼠。有住宅馬房。二十畝地。有價值實案。雞雲埠半点。取價壹萬四千元。與後列洽商。 John Morgan, 15874 40th Ave., R. R. 1, Cloverdale, B. C.

○柏文召租

派亞柏文。在六百三十八號派亞街。有平聯房出賃。如有意者請電話
MR. JIM WONG, MU. 4-0779

磚料兩睡房住宅出賣

式九九五號第八東街。五十尺街角地段。奇雅土庫。有娛樂室。另有睡房及小室。双水籠機具。大壁爐。業權清楚。與業主直接洽商。電話 AL-3-2808

○時代化辦公室召租

位於四二四號緬街。熱水煖氣。有洗手盤。塔磚仔地枱。有意者至 424 Main St. 洽商。

○有平屋半價出賣

屋有三間。兩間有樓上。壹間有英坭土庫。有車房。又有菓樹。價銀四千左右。本人志在回家祖居。離雲埠廿餘英里
L. O. Box 51 20309 Chigwell Road
Port Hammond, B. C.

○細間好生意蘇糖店

賣價公平。每日晚間十時收市。每星期七天。請到 3289 Dunbar 街洽商。

暗市雲埠
本園土產
上等瓜菜出市
大肉蒜子
靚滑蘿白
大肉兆菜
靚大香芹
嫩芙蘆瓜
毛瓜苦瓜
意大利芥蘭
決不欺騙 特別新鮮
所有奇貨 買者自理
鍾銘園
JONG HUGHIE
P. O. Box 846 Phone LI 6-5541
ARMSTRONG, B. C.

B. F. GOODRICH TIRES
雲埠華人第一家膠輪翻新修補公司
WAREHOUSE TIRE SALES SERVICE
601 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. TEL MU 1-2919
● 專售各種客車及貨車膠輪
價格相宜
翻新膠輪買三送一
● 所有膠輪保証用二萬里
● 免費安裝
翻新及修補，工作精良。
僑胞光顧，極表歡迎 兼有停車位出租，月租特平

李和山

承接土木工程。裝修舊樓。修理屋蓋。土德高及油漆。價錢公平。
Hudson Lee, 2480 W. 45th Ave., Vancouver 13, B. C. AM 6-2827

△中國洪門民治黨
全加懇親大會鳴謝

岑榮貴 吳棟材 林煒 劉平安 周瑞廣 周本初 關積。鄭家滋 馬心民 阮杰 馬羣惠 林伙 趙仕照 楊社 鍾璟石 湯覺 林信 譚申 吳濟南 阮才 梁煥忠 林炎 周寶銘 梁仁臻 曾海成 李國華 黃進才 劉華鐸 周朝鎬 周廷堯 黃炳坤 鍾秀蘭 陳纘綸 鄭秋仍 余倫和 林福稠 甄如香 恩平會館 黃海 李芳 劉炳松 梁玉珍 馬本恭 黃福耀 周庚興 雷華耀 何球 崔文珍 馮霖 陳榮 鄧欽 胡翰章 唐自連 陳宋 崔社旋 馮鎬權 周伯昌 廣東廠廣西廠 周少雄 馬存治 李樹元 黃星才 黃江夏堂 衆興館 陳雲針 陳保源 林仲寬 溫健堃 黃榮蘭 黃東成 余秉潮 湯福成 林時棟 林西河堂 李洪 甄錦 譚添 蔣琦 林仕堯 馬錦才 林鐵郎 伍耀煜 鴻週 馬氏公所 馬三祀 梁仁權 梁金珍 林鐸輝 錦補碌民治黨 萬育堂 關發勳 曾焯 周在遐 陳瑞祥 黎瑞寬 美國山日寸民治黨 陳文會 胡彩 伍寶珍 梁歡 林禮彬 林灼如 開平會館 耶教聯合會 周連兆 張彤 朗園俱樂部 黃華揖 趙安國 李豪伯 余超平 中國國民黨 胡乾 周美盛 周廣雄 陳進 陳錦璜 馬存創 林禮禮 葉煒楠 李祥 龔禎祥 陳球女士 曹恒明 李振雄 李虞 周家糾 李華鈞 李惠賢 李惠全 張賜銀 華生体育會 尾利慎血民治黨 都城民治黨 墨國總支部 樂園俱樂部 企城黨社 鄭番扶 黃仲初 林國協 張德慶 高美華 徐錫潘 關國寧 鄭瑞進 鍾啓然 江夏石 林伯勝 李榮 鄭榮康 馬榮樂 梅學 張有信 雲埠洪門体育會 黃素瑛女士 甄錦灼 溫健宏 何佐什 譚子耀 李遠 楊榮禧 阮强 趙偉常 曹京 張木生 林樹森 謝瑞庭 黃朗如 黃麟 徐沛 鄭忠惠 鄭正奇 鄭炎鵬 鄭紹煜 鄭裕 岑永雄 鄭其海 來勝館 徐秉剛 徐秉漢 徐秉章 金城餐館 黃有志 唐錦 周克 鄭就光 黃保華 馬炳耀 周廣麟 劉光忠 蔡文照 華僑青年會 魏戊秀 關祥生 林光耀 林國華 鄧其昌 戴劍星 林國志 雷惜餘 呂璇 曾傳培 林禮社 林福來 林福倫夫婦 陳新民 馮羣旺 岑家振 林耀明 趙鴻欣 林炯夫人 羣和俱樂部 雷善初 馮瑞能 甘煥松 李超常 李碧 甘悅松 馬週 李斌 鄭懿坤女士 富香館 黃何崧 余錫强 竹園酒樓 周熾賢 梁蓮好女士 陳懷春女士 李蘭芳女士 方祥 馬善允 蔣鳳南女士 裕綸號 楊北安 鄧喜 楊厚旌 周秀僑 董顯嵩 龍岡公所 李如川 林磁義 李福南 鐵城崇義會 馬豪 謝沁 鄧國德 黃義昌 李廷相 關燦寧 李東海 關其逸 周炯球 鄧池 曾紀鈞 鄧稿章 楊運智女士 楊星祥 馬赤志 黎松炳 鄭福 鄭忠禧 徐鉅鑒 周如貞 中華青年會 卓亞板汝体育會 林禮秋夫人 以上每五元 馬發强 林炳禮 楊星耀 林時青 羅仲仁 蔣潮新 共十式元 謝志如七元 黃榮富 清韻社 張培植 關國基 蔣昌添 張宇珍 李炳光 陳仍就 林岳鎏 周騰森 陳顯川堂 每叁元 梁梅舫 朱奕塵 仝叁元 甘進星 龔耀 陳華 莫宇 馬煥新 關裕添 王樹春 馬天才 每式元五 李道炤 陳宗偉 每式元 龔貞信喜炮 中華會館祝詞 （續完）

△代柬

謹訂國曆九月廿三日（星期日）正午十式時在舍路埠舉行全美伍胥山公所第四屆懇親代表大會開幕典禮敬請
駐美長官
僑團領袖
各界名流 賁臨指示藉增光寵
黃伍昆仲
嬸姆姊妹

全美伍胥山公所
第四屆懇親大會同人敬約

（恭辭鏡屏字畫）
籌備處地址：Eng Suey Sun Ass'n, 420-A-8th-So. Seattle, Wash. U. S. A.

△代柬

本別墅訂于中華民國五十一年九月二日（星期日）下午一時舉行第九屆喬遷聯歡紀念慶典敬治潔茗同日下午五時半假座陶陶酒家設筵歡叙統請
恩平總會館、恩青會、各埠恩平會館支部
南平分駐所男女邑僑墅員等依期駕臨指示禮儀曷勝榮幸
（每位收席金叁元五 婦女式元 請預早報名）
雲高華南平別墅同人敬約

△代柬

本總會謹訂九月二日（星期日）下午五時假竹林園酒家月門廳舉行第二十週年紀念典禮。同時演具薄酌恭請各僑團代表各界來賓工友駕臨指示曷勝榮幸
雲埠中華職工聯合總會同人敬約

南洋萬里望花生
各大商號，均有代售。

兆俊電器行
DON'S T. V. ELECTRONICS
307 POWELL ST.,
VANCOUVER 4, B. C
TEL. MU 5-7712
★承接大小電火工程★
專售及修理各名廠收音機傳真機留聲機天線電燈雪櫃摩打及家庭電器用具保證滿意 僑胞光顧
黃炳超
DING C. WONG
專門商業中西文會計及填報入息稅
Business Accounting & Income Tax Service
地址 2221 E. 10TH Ave.
Vancouver, 12, B. C.
電話 AL 5-1431
按月上門服務 依期不誤

PENDER ST. HAWKES ST. EAST NORTH MAIN ST. HASTINGS ST. ABBOTT ST.
MAIN AND PENDER
E. E. MASON, MANAGER
HASTINGS AND HAWKES
A. M. HUMPHREYS, MANAGER
HASTINGS AND ABBOTT
J. F. HARRIS, MANAGER

如君等需要銀行
給予便利及小心之服務

加拿大帝國商業銀行在華埠商業區內設三分行，以協助君等，此三分行設在片打街夾緬街，喜市定夾鶴街，喜市定夾亞彌街，請與各分行經理商談，彼將極樂意與君等討論任何欵項問題，彼能協助君等滙欵往香港，開設儲蓄及商業存欵，租賃保險箱及借欵。

如君等有任何需要銀行之處，請與最近之分行經理接洽。

加拿大帝國商業銀行
CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE
THE BANK THAT BUILDS
Over 1260 branches to serve you

物件重貴之你
「行銀之我」在貯
當穩証保

爲避免盜竊及火燭
何不將你之貴重文件
及首飾在本行租一儲
蓄箱？
請往就近之滿地可銀
行開一戶口租賃一箱
，每日不過兩仙而已

"MY BANK" TO 3 MILLION CANADIANS
BofM
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
行銀之早最創始國加
行支街比林哥夾街打片埠雲
Pender & Columbia Sts. Branch:
ARTHUR E. EXHAM
Manager
務服士人界各國加爲年七壹八壹由

The Royal Bank Of Canada
MAIN & HASTINGS, VANCOUVER, B. C.
DOUGLAS & PANDORA, VICTORIA, B. C.
加拿大賚路銀行

賚路銀行能供給各項不同貸借

私人貸借。隨時借以有信任男女。以便繳交保險費。醫藥費。應付債項、購買汽車及傢俬等。及其他確實用途。房屋修改貸借。可以供應住宅業主。以修改修葺或將屋宇改造爲時代化住宅。
農園修改貸借。乃利便農家。欲購工具機器。以便適到有效改良與修葺。
我們樂意與你磋商你所須求。并在可能範圍內協助你。

最近
加赤在港找換— 五三六寸
美赤在港找換— 五七式寸
今日香港滙價 每百壹十九元壹毛